

[p1]

+ [Geloofd zij Jezus Christus]

Weleerweerde Heer en goede Meester,

't Is al lang leên dat wij van malkanderen niets meer gehoord noch gezien en hebben: 't wordt anders tijd dat ik u eens aanspreek om hulp voor onzen 7^e en 8^{sten} n^o 1 van 't Daghet.

Ons gedaan is aan 't slabakken omdat wij geene korenzange² meer en hebben: des verzoek ik u, betrouwende op uwe goedheid, dat gij een kleen zangske zoudt veerdig maken tegen heel in 't korte.

Nu hebben wij goên tijd om alles eens na te zien en daar zullen zoo 'n schondige³ fouten niet meer instaan hoop ik, wi een hoofding zonder lijf (6^e n^o)⁴

Hier gaat een deel woorden meê weg, met nog eenige dingen die Rijkhart van de Putte mij opgeschikt heeft.

Hij vraagt mij of gij der niets tegen hebt dat hij 't hier bijgevoegd leven van Sinte Luutgarde heruitgeeft aan 5 centen 't stuk voor de liefhebbers.⁵

[p2]

.....

1 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 7-9, p. 49-64.

2 WNT 1500-heden: "Korenzang of korenzante: een handvol gelezen en samengebonden korenaren". Het woord verwijst naar 'Vindekoorn', een rubriek in het blad *De Student* waarin ingezonden gewestwoorden opgelijst en verklaard werden, en 'Zantekoorn', een soortgelijke rubriek in Guido Gezelles taalkundige tijdschrift *Loquela*. In 't *Daghet in de Oosten* heet deze rubriek met Limburgse woorden 'Woordenzange'. Guido Gezelle bezorgde hun woorden om daar te publiceren.

3 Grove.

4 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 6, p. 41: Naar goede gewoonte begon elke uitgave van het tijdschrift met een *Woordenzange*. In de zesde editie kreeg dit item wel een titel, maar bevatte het verder geen enkel woord.

5 Bij 't *Daghet in den Oosten* verscheen een prospectus met een blanco intekenformulier voor de uitgave 't *Leven van Sinte Luitgaarde van Tongeren*. Het formulier werd gedrukt en ondertekend door Aerdryck R. Van de Putte. Zie: Bijvoegsel aan 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 7-8 (Guido Gezellearchief, Openbare Bibliotheek Brugge, nr. 7481).

Volgens het prospectus gaat het over een heruitgave van het leven van Sint-Luitgarde zoals beschreven in *Vita piae Lutgardis van Thomas van Cantimpré (Cantimpratensis)*. Het boekje was blijkbaar populair want in zijn [brief van 07/01/1886 schrijft R. Van De Putte aan G. Gezelle](#): "Nu over Ste Luutgarde: De boekskens zijn haast uitverkocht. Wij zullen dan eene tweede heruitgaaf maken."

Hij zal hem dan wel verstaan met drukker Ceysens, zegt hij.

Wat die twee Boek- en [boekstafwezen] betreft; 'k geloof dat zij 't allemaal niet krek⁶ afgeschreven hebben, en ik zal hem 't boekken eens vragen met het ander geschrift, om 't daar op de kladprint te verbeteren, indien 't u aanstaat dat wij ze drukken.

E. H. Daniëls heeft weêr nen artikel van M^r J. Winkler te zinent liggen.⁷

Ik ga M^r Daniëls bezoeken in 't korte en zal dan waarschijnlijk nog wat meer vernemen.

Weet gij al dat M^r Edw. Gaillard van Brugge zijne Glossaire aan 't Daghet geschonken heeft? Moeten wij hem daarvoor niet in 't bladeken zelf bedanken?⁸ Ik zal dees dagen ook 't een en 't ander veerdig maken en u opsturen.

Nu groet ik u dankbaar en eerbiedig in den Heere.

Aug. Cuppens

op verlof⁹ tot Behringen

..... [p3]

P.S. Ik heb hier een schoonen ouden Bibel liggen, vervlaamscht en geprint te Antwerpen in 1535,¹⁰ een oud erfstuk van mijnen Heerom¹¹ zaliger.

.....

6 Juist.

7 J. Winkler, De vadersnamen of patronymika in de maegschaps- of plaetsnamen. In: 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 7-8, p. 52-55.

8 Bespreking in 't Daghet in den Oosten: P. D. [Polydoor Daniëls], Van eenen Franschen boek. In: 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 7-8, p. 52-55.

9 De zomervakantie duurde van 15 augustus tot en met eind september.

10 In 1526 drukte Jacob van Liesvelt (1490-1545) *Dat oude ende dat nieuwe testament*. Deze zogenoemde Liesveltbijbel geldt als de eerste volledige Nederlandstalige bijbelvertaling. In 1532 publiceerde Liesvelt opnieuw een bijbeluitgave. Deze uitgave is de gecorrigeerde en uitgebreidere versie van de bijbelvertaling uit 1526, gebaseerd op de Duitstalige versie van Luther, en geïllustreerde met 102 houtsneden.

11 Dat wil zeggen een oom die priester is.

Daar staan gothieke printen in, en achter aan: Gheprent Thantwerpen op die Camerpoortbrugghen¹² inden Schilt van Artoys By my Jacob vā Liesvelt. Int Jaer ons HEREN. MCCCCC ende XXXV. Den XVIII dach van April.

Als gij hem eens wilt zien hoeft gij 't maar te zeggen; ik lees er alle dagen in en staan verwonderd over dat schoon oud vlaamsch.

.....

12 Het drukkersbedrijf van Van Liesvelt was bij de start gevestigd aan de Lombaerdeveste in Antwerpen. Van 1523 tot 1544 bevond zijn drukkerij zich aan de „Schilt van Artoys, op die Cammerpoortbrugghen”.

Briefbeschrijving

Verzender	Cuppens, August
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[08/1885]
Verzendingsplaats	Beringen (Beringen)
Annotatie	Briefversie van datering: op verlof tot Behringen; jaartal en maand gereconstrueerd op basis van de brieftekst: voorbereidingen van 't Daghet in den Oosten 1885 nr. 7-8; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Briefversie van datering: op verlof tot Behringen; jaartal en maand gereconstrueerd op basis van de brieftekst: voorbereidingen van 't Daghet in den Oosten 1885 nr. 7-8; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 137 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7479
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13862
IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/72a368b0a4a6ede5e6bcc8d12cf9236ccfc516ce/manifest

Inhoud

Incipit	't Is al lang leên dat wij van malkanderen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[08/1885], Beringen, August Cuppens aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
